

Title	ジャン=リュック・ゴダールの映画における「歌」研究とそのフランス語教育への応用
Sub Title	Research on songs in the films of Jean-Luc Godard and its application to French language education
Author	福田, 桃子(Fukuda, Momoko)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2018
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2017.)
JaLC DOI	
Abstract	<p>ジャン=リュック・ゴダール監督の作品における「歌」について、重要な楽曲提供者および出演者に焦点を当てる研究を行った。ゴダールやフランソワ・トリュフォーの映画にいくつかの重要な楽曲を提供した、作詞家・作曲家・画家であるセルジュ・レズヴァンと、フランスを代表する歌手の一人であり、ゴダールにもインスピレーションを与えた歌手ギイ・ベアールについての調査を行った。歌の分析を通してゴダールの映画美学の変遷を探るとともに、フランスのミュージカル映画史におけるゴダールの独自性について考察した。ゴダールのかつてのパートナーであり、ゴダールの長篇映画のうち計7本に出演した女優・歌手であるアンナ・カリーナについての調査を行った。ゴダールが見出した彼女のミュージカル女優としての資質が、のちにピエール・コラルニックおよびジャック・リヴェットなど他の監督の映画においてどのように活かされているかを分析した。フランスのミュージカル映画に使用されている歌の歌詞に着目し、日本語訳の作成をおこなった。担当しているフランス語の授業では、進度に合わせてゴダール、トリュフォー、ジャック・ドゥミ、ジャック・リヴェットの映画のミュージカル・シーンを使用することで、リスニング力の涵養および文法事項の定着に役立てた。授業での実践を通して、フランス語教育において映画を効果的に使用し、学生のフランス語習得およびモチベーションの維持に役立てる方法について考察を深めた。こうした調査の成果の一端は、「シャンソンで辿るヌーヴェル・ヴァーグ—フランス映画とフランス語教育」と題された論文にまとめた。</p> <p>また、2018年5月12日土曜日に大阪大学で開催される第31回シャンソン研究会では、ミュージカル女優としてのアンナ・カリーナに焦点を当てた研究発表を行う予定である。</p> <p>I investigated "songs" in Jean-Luc Godard's work, focusing mainly on important collaborators in his movie career. Firstly, I examine songwriter/composer/painter Serge Rezvani, who provided some important songs to both Godard and Truffaut films. Secondly, Guy Béart, one of French leading singers, who inspired Godard. Then I explored the transition of Godard's movie aesthetics the films' songs, and examined Godard's uniqueness in French musical film history. Finally, I did a research on Anna Karina, a former partner of Godard, an actress and singer who appeared in seven of his films, the contributions of her talents as musical actress to those films. It is noteworthy that Godard uncovered and encouraged the development of her talents, and how she went to to contribute to the films of other directors, mainly Pierre Koralnik and Jacques Rivette. I also focused on lyrics of songs used in French musical films, and translated them into Japanese. In my French class, I used the musical scenes from films by Godard, Truffaut, Jacques Demy and Jacques Rivette, in order to develop students' listening skills and to review important grammatical points. Through the practice in the class, I examined how to use movies effectively in French language education and how to motivate students thereby. A part of the results of these surveys is summarized in a paper entitled "Chansons in Nouvelle Vague and how to use them in the French language classes". Also, at the 31st conference of Chanson Study Group to be held at Osaka University on May 12, 2018, I plan to hold a research presentation focusing on Anna Karina as a musical actress.</p>
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=201700001-20170223

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the Keio Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	経済学部	職名	専任講師	補助額	300 (A) 千円
	氏名	福田 桃子	氏名 (英語)	Momoko Fukuda		
研究課題 (日本語)						
ジャン=リュック・ゴダールの映画における「歌」研究とそのフランス語教育への応用						
研究課題 (英訳)						
Research on songs in the films of Jean-Luc Godard and its application to French language education						
1. 研究成果実績の概要						
<p>ジャン=リュック・ゴダール監督の作品における「歌」について、重要な楽曲提供者および出演者に焦点を当てる研究を行った。ゴダールやフランソワ・トリュフォーの映画にいくつかの重要な楽曲を提供した、作詞家・作曲家・画家であるセルジュ・レズヴァニと、フランスを代表する歌手の一人であり、ゴダールにもインスピレーションを与えた歌手ギィ・ベアールについての調査を行った。歌の分析を通してゴダールの映画美学の変遷を探るとともに、フランスのミュージカル映画史におけるゴダールの独自性について考察した。</p> <p>ゴダールのかつてのパートナーであり、ゴダールの長篇映画のうち計7本に出演した女優・歌手であるアンナ・カリーナについての調査を行った。ゴダールが見出した彼女のミュージカル女優としての資質が、のちにピエール・コラルニックおよびジャック・リヴェットなど他の監督の映画においてどのように活かされているかを分析した。</p> <p>フランスのミュージカル映画に使用されている歌の歌詞に着目し、日本語訳の作成をおこなった。担当しているフランス語の授業では、進度に合わせてゴダール、トリュフォー、ジャック・ドゥミ、ジャック・リヴェットの映画のミュージカル・シーンを使用することで、リスニング力の涵養および文法事項の定着に役立てた。授業での実践を通して、フランス語教育において映画を効果的に使用し、学生のフランス語習得およびモチベーションの維持に役立てる方法について考察を深めた。</p> <p>こうした調査の成果の一端は、「シャンソンで辿るヌーヴェル・ヴァーグフランス映画とフランス語教育」と題された論文にまとめた。また、2018年5月12日土曜日に大阪大学で開催される第31回シャンソン研究会では、ミュージカル女優としてのアンナ・カリーナに焦点を当てた研究発表を行う予定である。</p>						
2. 研究成果実績の概要 (英訳)						
<p>I investigated "songs" in Jean-Luc Godard's work, focusing mainly on important collaborators in his movie career. Firstly, I examine songwriter / composer / painter Serge Rezvani, who provided some important songs to both Godard and Truffaut films. Secondly, Guy Béart, one of French leading singers, who inspired Godard. Then I explored the transition of Godard's movie aesthetics the films' songs, and examined Godard's uniqueness in French musical film history.</p> <p>Finally, I did a research on Anna Karina, a former partner of Godard, an actress and singer who appeared in seven of his films, the contributions of her talents as musical actress to those films. It is noteworthy that Godard uncovered and encouraged the development of her talents, and how she went to contribute to the films of other directors, mainly Pierre Koralnik and Jacques Rivette.</p> <p>I also focused on lyrics of songs used in French musical films, and translated them into Japanese. In my French class, I used the musical scenes from films by Godard, Truffaut, Jacques Demy and Jacques Rivette, in order to develop students' listening skills and to review important grammatical points. Through the practice in the class, I examined how to use movies effectively in French language education and how to motivate students thereby. A part of the results of these surveys is summarized in a paper entitled "Chansons in Nouvelle Vague and how to use them in the French language classes". Also, at the 31st conference of Chanson Study Group to be held at Osaka University on May 12, 2018, I plan to hold a research presentation focusing on Anna Karina as a musical actress.</p>						
3. 本研究課題に関する発表						
発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)			
福田桃子	シャンソンで辿るヌーヴェル・ヴァーグフランス映画とフランス語教育	中央評論 第302号	2018年2月			
福田桃子	歌手としてのアンナ・カリーナ—ミュージカル「Anna」を中心に	シャンソン研究会	2018年5月12日			